

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Eclips XXL



Indice

Indice	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina.....	4
2.4 Trasporto.....	5
2.5 Chiusura / Apertura	5
2.6 Magazzinaggio.....	5
3 Uso della carrozzina	6
3.1 Montaggio o rimozione della pedana	6
3.2 Utilizzo dei freni.....	6
3.3 Montaggio o rimozione dei braccioli.....	7
3.4 Sedile anatomico.....	8
3.5 Schienale anatomico.....	8
3.6 Barra di spinta	9
3.7 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno.....	9
3.8 Utilizzo della carrozzina	10
4 Installazione e regolazione	13
4.1 Attrezzi	13
4.2 Modalità di consegna	13
4.3 Regolazione dei freni	13
4.4 Regolazione della pedana.....	14
5 Manutenzione	15
5.1 Punti di manutenzione.....	15
5.2 Istruzioni per la manutenzione	15
5.3 Soluzione dei problemi di funzionamento.....	16
5.4 Durata prevista.....	16
5.5 Utilizzi successivi	16
5.6 Fine vita	16
6 Specifiche tecniche	17

Premessa

IT

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni

Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione

Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine

Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

IT



1. Barra di spinta
2. Manopole di spinta
3. Leva del freni a tamburo
4. Schienale
5. Braccioli
6. Poggiabraccia
7. Ruote motrici (ruote posteriori)
8. Corrimano
9. Freni
10. Ruote direttrici (ruote anteriori)
11. Pedana poggiapiedi
12. Pedane
13. Seduta
14. Doppia crociera
15. Targhetta di identificazione

2 Prima dell'uso

2.1 Uso previsto

- Indicazioni e controindicazioni: L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore. La carrozzina è destinata a persone anziane o a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione, ad esempio paralisi, amputazione, difetti o deformazioni degli arti inferiori, contratture o lesioni articolari, insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria, disturbi dell'equilibrio, cachessia (deterioramento della massa muscolare), ... NON utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante la guida della carrozzina. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 250 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 6.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

2.3 Simboli presenti sulla carrozzina



Peso massimo dell'utente, in kg



Uso al coperto / all'aperto



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Indicazione del modello

2.4 Trasporto

2.4.1 Trasporto su veicoli, come bagaglio



AVVERTENZA

Rischio di lesioni



- NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successive.
 - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
 - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
1. Rimuovere i poggiatesta, braccioli e gli accessori.
 2. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
 3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote posteriori.
 4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
 5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.5 Chiusura / Apertura



ATTENZIONE

Rischio di lesioni

Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

2.5.1 Apertura della carrozzina

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.
5. Posizionare l'imbottitura del sedile e dello schienale nella carrozzina (vedere §3.4 e §3.5).
6. Montare la barra di spinta ove disponibile (vedere §3.6).

2.5.2 Chiusura della carrozzina

1. Rimuovere la barra di spinta, ove disponibile (vedere §3.6).
2. Ripiegare pedane o rimuovere le poggiatesta (vedere la sezione § 3.1).
3. Rimuovere le imbottiture dello schienale e del sedile (vedere §3.4 e §3.5).
4. Afferrare i tubi del sedile e tirarli verso l'alto.
5. Premere sulle impugnature per piegare ulteriormente la carrozzina.

2.6 Magazzinaggio



Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6.

3 Uso della carrozzina

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.
- Accertarsi che durante l'uso o la regolazione mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

3.1 Montaggio o rimozione della pedana

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni

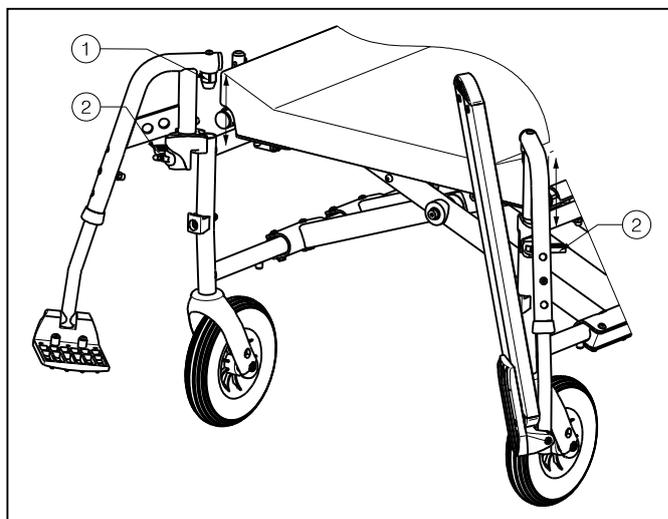
Assicurarsi che la pedana sia montata saldamente prima di utilizzare la carrozzina.

Montare i pedana nel modo seguente:

1. Reggere della pedana lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire la chiusura del profilato tubolare ① nel telaio.
2. Ruotare il poggiatesta verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.
4. Verificare che la pedana sia fissata saldamente.

Per rimuovere i pedana:

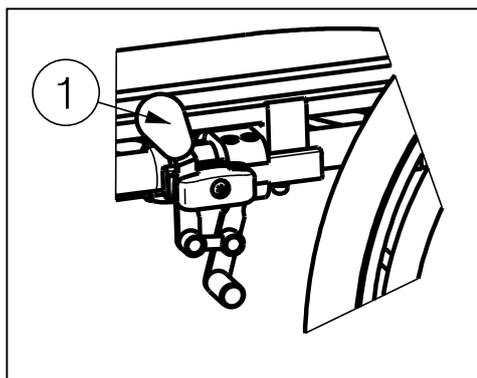
1. Afferrare la pedana.
2. Ruotare la pedana verso l'alto.
3. Tirare l'impugnatura ②.
4. Ruotare la pedana verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
5. Sfilare la pedana dalla chiusura del profilato tubolare ①.



3.2 Utilizzo dei freni

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti ① fino a sentire un clic distinto.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.

3.3 Montaggio o rimozione dei braccioli



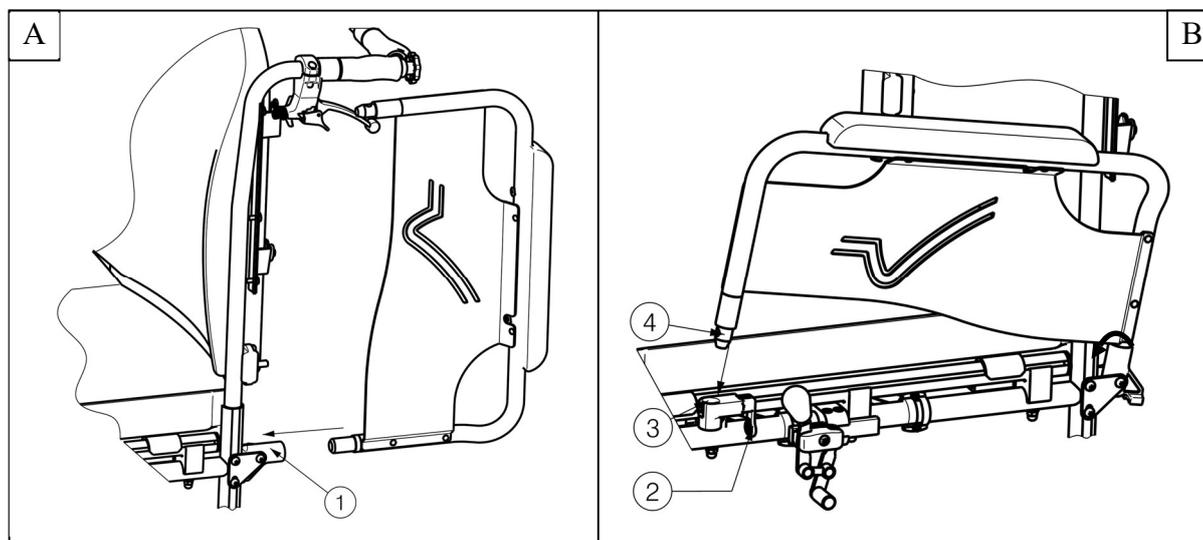
ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Tenere dita, indumenti, cinture lontano dalla parte inferiore del poggiatesta.
- Prima dell'uso, verificare che i poggiatesta siano bloccati saldamente nella posizione corretta.

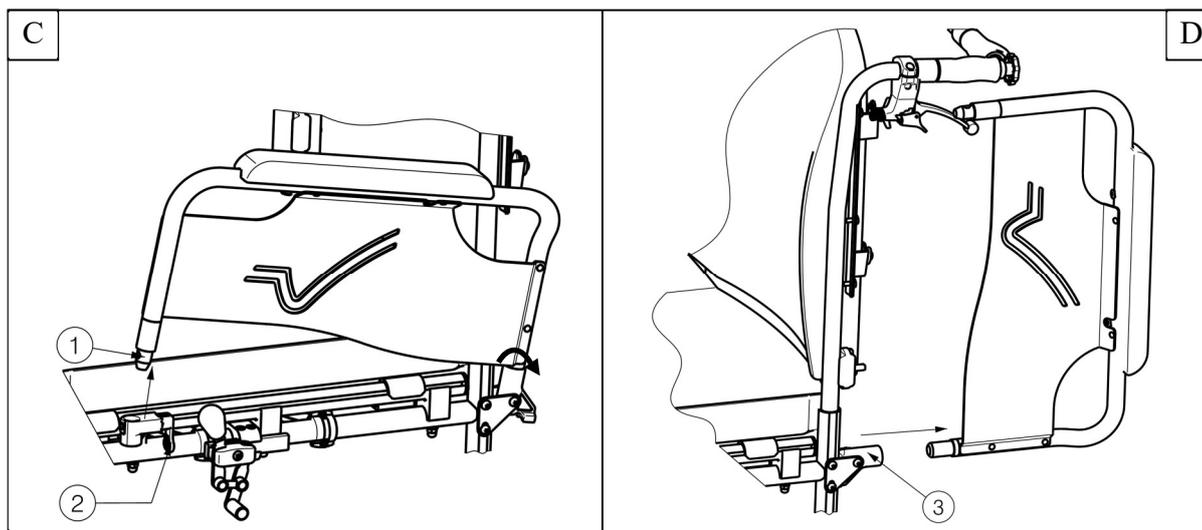
Per montare i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Montare il tubo posteriore del poggiatesta sul coperchio del tubo ①. (Fig A)
2. Accertarsi che il poggiatesta sia montato correttamente.
3. Piegarlo in avanti il poggiatesta.
4. Tirare la leva ② sul coperchio del tubo ③ verso l'alto. (Fig B)
5. Far scattare il tubo anteriore del poggiatesta ④ sul coperchio del tubo ③. (Fig B)



Per aprire e rimuovere il poggiatesta:

1. Tirare la leva ② e tirare la parte anteriore del poggiatesta ① verso l'alto. (Fig C)
2. Piegarlo all'indietro il poggiatesta.
3. Per rimuovere il poggiatesta, tirare la parte posteriore del poggiatesta dal coperchio del tubo ③. (Fig D)

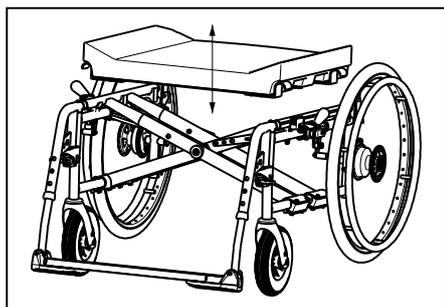


3.4 Sedile anatomico


ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Prima dell'uso, verificare che il sedile sia bloccato fissato saldamente nella posizione corretta. Controllare che le viti non siano danneggiate.
- Per evitare di schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti (tra sedile e telaio).



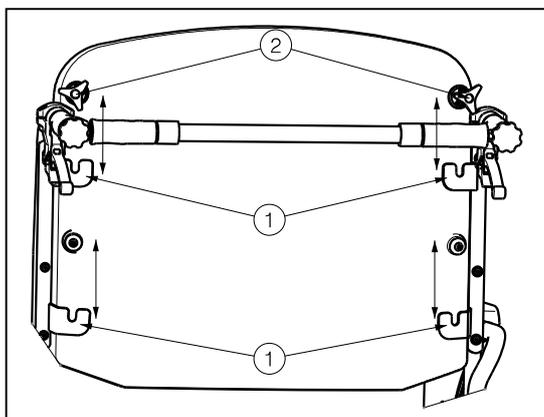
La carrozzina con un sedile anatomico imbottito, applicarlo sui tubolari estesi del telaio, in modo tale che le sporgenze del sedile si inseriscano uniformemente nel telaio. Sulla base in legno si trovano i vani in cui inserire i puntoni trasversali del telaio pieghevole. Per ripiegare la carrozzina, rimuovere il sedile tirandolo verso l'alto.

3.5 Schienale anatomico


ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Assicurarsi che lo schienale sia montato saldamente nelle quattro staffe prima di utilizzare la carrozzina.
- Evitare che le dita o l'abbigliamento restino impigliate durante la fase di montaggio.



Per montare lo schienale, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Montare lo schienale sulle quattro staffe ①.
2. Girare le manopole a stella superiori ② per bloccarle manualmente.
3. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

Per rimuovere lo schienale della carrozzina:

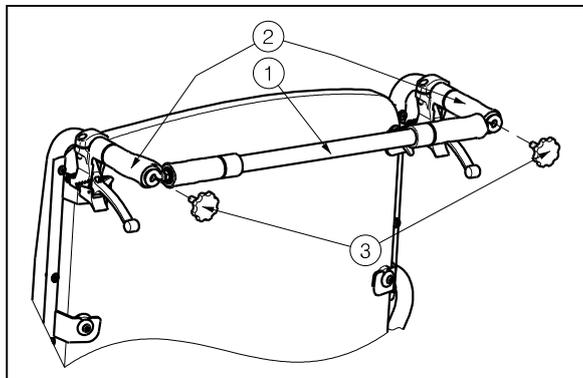
1. Allentare le manopole a stella superiori ②.
2. Tirare lo schienale verso l'alto sfilandolo dalle quattro staffe ①.

3.6 Barra di spinta


ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.
- Se presente, assicurarsi che la barra di spinta sia montata (→ per aumentare la stabilità dello schienale della carrozzina).

IT


La barra di spinta e' in dotazione per determinate larghezza del sedile. Questo componente consente di aumentare la stabilità dello schienale e di spingere la carrozzina. Per la spinta, utilizzare le apposite impugnature preinstallate.

La barra di spinta varia in base alla larghezza del sedile. Per verificare se la barra è corretta, assicurarsi che non vi sia tensione tra le impugnature di spinta del telaio dello schienale.

Montare la barra di spinta nel modo seguente:

1. Fissare la barra di spinta ① bloccando la parte sinistra all'estremità dell'impugnatura ② con la vite a stella ③ nell'apposito foro filettato.
2. Avvitare leggermente la vite a stella ③ sul lato del foro filettato ②.
3. Ruotare la barra di spinta verso destra.
4. Avvitare leggermente la vite a stella ③ sul lato destro del foro filettato ②.

Per rimuovere la barra di spinta:

1. Allentare la vite a stella ③ sull'impugnatura destra e / o sinistra.
2. Rimuovere il gancio dall'impugnatura destra e / o sinistra.

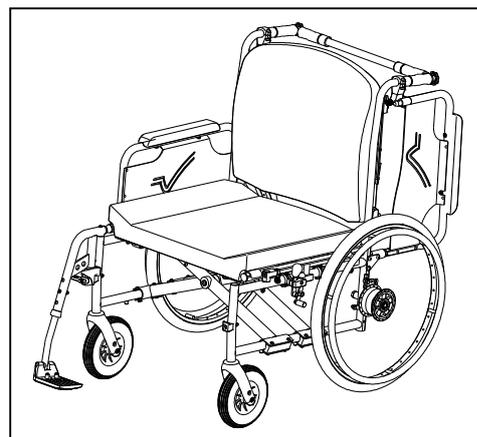
3.7 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno


ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- Non stare in piedi sulla pedana.

1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Ripiegare la pedana verso l'alto per evitare l'utilizzo come punto di appoggio o rimuovere la pedana su tale lato (vedere § 3.1).
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il poggiaabbraccia che si trova da quel lato verso l'alto. (vedere § 3.3)
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.



3.7.1 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiapiedi. (vedi § 4.4.1)

3.8 Utilizzo della carrozzina

 **ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il §5.
- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- **NON** effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel §6.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.
- Quando si percorrono strade pubbliche, rimanere sempre sul marciapiede.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Se non si possiede sufficiente esperienza di uso della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente. Tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulla pedana.
- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

3.8.1 Uso della carrozzina:

1. Rilasciare i freni.
2. Afferrare entrambi i corrimani nel punto più alto.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare le mani nel punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento.

3.8.2 Spostamento sulle pendenze

 **AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- Se l'accompagnatore non ha forza sufficiente a controllare la carrozzina, attivare i freni.
- Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. Per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su pendenze troppo ripide. Le pendenze massime (in discesa e in salita) sono riportate nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

3.8.3 Affrontare gradini e scalini

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.

IT

Scendere da gradini e scalini



È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che le pedane non tocchino il suolo.

Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.



1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

Salire su gradini e scalini

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:

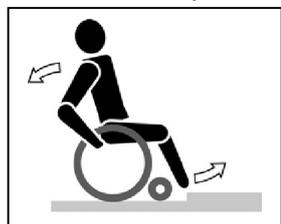


1. Fare in modo che le pedane non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che le pedane non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.

IT



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

3.8.4 Fare le scale



AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.

È possibile fare le scale nella carrozzina, adottando le regole che seguono:

1. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
2. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
3. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
4. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.

4 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

La carrozzina Vermeiren Eclips XXL è stata concepita espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren.

IT**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e danni

- Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.
- La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).

4.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 19
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5
- Cacciavite a stella

4.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren Eclips XXL può essere dotata di:

- 1 telaio con poggiaabbraccia, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di pedane
- Sedile anatomico (Fissati)
- Schienale anatomico (Fissati)
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori

4.3 Regolazione dei freni

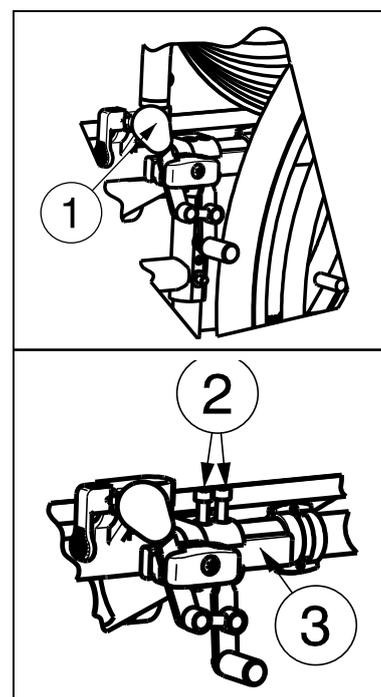
**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:

1. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.
2. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
3. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
4. Serrare nuovamente i bulloni ②.
5. Verificare il funzionamento dei freni.
6. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.



4.4 Regolazione della pedana

4.4.1 Altezza della pedana

**AVVERTENZA**

Rischio di danni

- Evitare che i pedana siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.

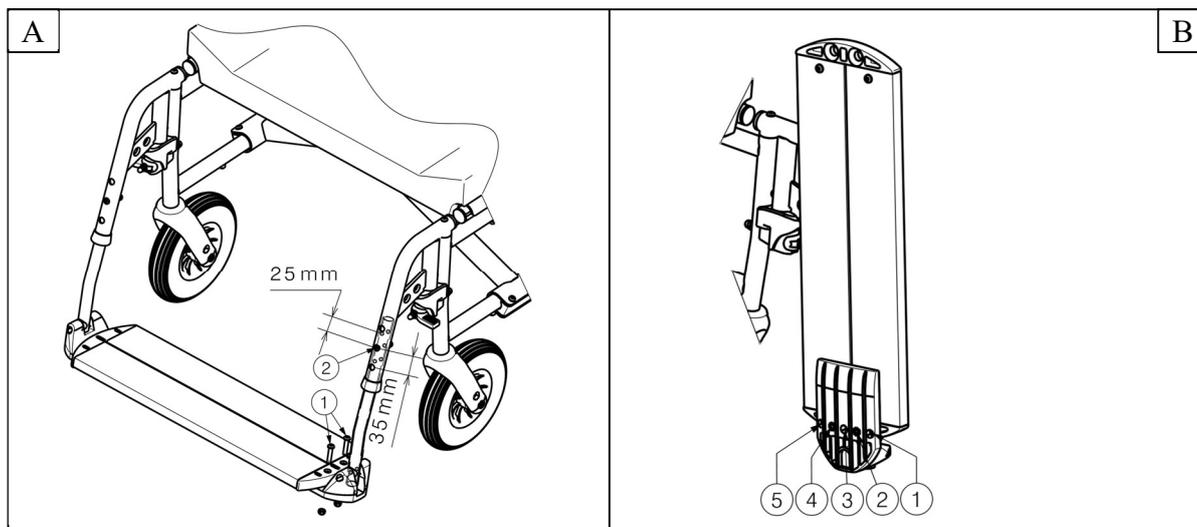
È possibile regolare la lunghezza dei poggipiedi in otto diverse posizioni attendendosi alle seguenti istruzioni: (Fig A)

1. Rimuovere la vite ②.
2. Regolare il poggipiedi a un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ② in modo adeguato.

4.4.2 Profondità dei poggipiedi

È possibile regolare la profondità della pedana in tre diverse posizioni adottando la procedura seguente:

1. Rimuovere le viti ①. (Fig A)
2. Regolare i poggipiedi a un'altezza confortevole per il paziente (Fig B).
Posizione 1: foro 1 e 3
Posizione 2: foro 2 e 4
Posizione 3: foro 3 e 5
3. Serrare le viti in modo adeguato ①. (Fig A)



5 Manutenzione

5.1 Punti di manutenzione

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

IT

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

i La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.com.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 5.2.2.
- Ruote, schienale, sedile, poggiapolpacci, braccioli e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 5.2.1;
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiapolpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

5.2 Istruzioni per la manutenzione

5.2.1 Ruote e pneumatici

i Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

5.2.2 Pulizia

**ATTENZIONE**

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

IT

5.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

5.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON riparare MAI personalmente la carrozzina nel tentativo di risolvere il problema.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

5.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

5.5 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §5.1 e §5.2 .

5.6 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

6 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, poggiaabbraccia o accessori, i valori in tabella saranno diversi.



Produttore	Vermeiren
Tipo	Carrozzina manuale
Modello	Eclips XXL
Peso massimo dell'occupante	200 kg

Descrizione	Dimensioni			
	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm
Larghezza effettiva del sedile	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm
Profondità effettiva del sedile	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm
Descrizione	Dimensioni minime		Dimensioni massime	
Lunghezza complessiva con poggiapiedi	1140 mm			
Lunghezza ripiegata senza poggiapiedi	865 mm			
Larghezza ripiegata	375 mm			
Altezza totale	1030 mm			
Altezza ripiegata (senza schienale)	945 mm			
Peso totale	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg
Massa della parte più pesante	± 20,25 kg			
Peso delle parti smontabili o rimovibili	Poggiapiedi: 2,40 kg; Poggiaabbraccia: 1,95 kg Imbottiture per lo schienale: 4,25 kg - 5 kg; Imbottiture per il sedile: 6,95 kg - 7,5 kg			
Stabilità statica in discesa	7,5° (in configurazione standard)			
Stabilità statica in salita	5° (in configurazione standard)			
Stabilità statica laterale	>16° (in configurazione standard)			
Superamento degli ostacoli	60 mm			
Inclinazione del piano del sedile	5°			
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore	530 mm			
Inclinazione dello schienale	5°			
Altezza dello schienale	570 mm			
Distanza tra poggiapiedi e sedile	415 mm		510 mm	
Angolazione tra sedile e poggiapiedi	107°			
Distanza tra braccioli e sedile	200 mm			
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	405 mm			
Diametro dei corrimano	465 mm			
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	18 mm			
Raggio di sterzata minimo	1743 mm			
Diametro delle ruote posteriori in PU kripton	22"			
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 3,5 bar			



IT

Diametro delle ruote direttrici in PU kripton	200 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici (solo per pneumatici con camera d'aria)	Max. 2,5 bar	
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Tabella 1: Specifiche tecniche Eclips XXL



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2023-01

Basic UDI: 5415174 122106EclipsXXLGZ

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).